

世界经典童话·寓言珍藏文库

绿林侠客罗宾汉

THE ADVENTURE OF ROBIN HOOD



中国妇女出版社

绿林侠客罗宾汉

乔治·桑童话

图书在版编目(CIP)数据

绿林侠客罗宾汉/辛红娟译 - 北京:中国妇女出版社,
1996.10

(世界经典童话·寓言珍藏文库)

ISBN 7-80131-123-X

I. 绿… II. 辛… III. 民间故事-英国 IV. I561.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 20829 号

绿林侠客罗宾汉

辛红娟 译

中国妇女出版社出版发行

北京东城区史家胡同甲 24 号

邮政编号:100010

各地新华书店经销

长沙鸿发印务实业公司印刷

850×1168 毫米 1/32 印张 13.5 210 千字

1997 年 1 月北京第一版 1997 年 1 月第一次印刷

印数 1—8,000 册

ISBN7-80131-123-X/G·107

定价:20.00 元



绿林侠客罗宾汉

第 一 章	农奴西博特猎鹿·····	(3)
第 二 章	罗宾迫入山林·····	(12)
第 三 章	罗宾与郡长共进晚餐·····	(21)
第 四 章	营救施卡里·····	(27)
第 五 章	小约翰的棍法·····	(41)
第 六 章	盖伊初战败北·····	(47)
第 七 章	卷袍修士投奔罗宾·····	(57)
第 八 章	罗宾赢得银箭·····	(62)
第 九 章	营救玛丽安·····	(73)
第 十 章	郡长出兵舍伍德·····	(84)
第 十 一 章	郡长返家·····	(91)
第 十 二 章	罗宾汉和卖肉的·····	(98)
第 十 三 章	再度营救施卡里·····	(107)

第十四章	东方传来的消息·····	(115)
第十五章	神秘的黑衣骑士·····	(121)
第十六章	魔窟作战·····	(127)
第十七章	理查爵士收回田庄·····	(139)
第十八章	林间较量·····	(147)
第十九章	盖伊再度冒犯·····	(158)
第二十章	理查爵士的报答·····	(164)
第二十一章	郎长自食恶果·····	(173)
第二十二章	艾伦的故事·····	(179)
第二十三章	盖伊的最后图谋·····	(185)
第二十四章	最后一支箭·····	(192)

乔治·桑童话

比克多尔城堡·····	(205)
作者序·····	(205)
第一章 被遗弃的城堡·····	(207)
第二章 戴面纱的守护神·····	(218)
第三章 比克多尔小姐·····	(232)
第四章 神秘的小雕像·····	(247)
第五章 失掉了的相貌·····	(259)
第六章 要寻觅的相貌·····	(269)

第七章 再找着的相貌.....	(281)
第八章 破产.....	(293)
第九章 旧地重游.....	(303)
第十章 雕像的演说.....	(313)
天上有朵玫瑰云.....	(325)
青蛙皇后.....	(375)

绿林侠客罗宾汉

英国童话故事

辛红娟 译

第一章

农奴西博特猎鹿

舍伍德森林和北乡县这一大片地区上覆盖着皑皑白雪。惠特比教堂就位于北乡县濒海的地方。那年冬天出奇的长，眼下，春耕的时间就要到了，天气却还没一丁点儿转暖的迹象。

舍伍德森林周围的大片土地，都属圣玛利亚教堂管辖，并由教堂的大管事吉斯伯恩的盖伊实际经管。这一天，在森林中的不远处，一个衣衫褴褛的人在偷偷摸摸地走着，他身上的衣服都破成了碎片。这人就是傻瓜西博特。此时，他忽而向林间小道两旁张望，忽而蹲到依然覆盖着大雪的地上。他的腿上和脚上绑着些用以御寒的枯草，但草梗细枝刺破了他麻木的双脚，因而他走过的地上都留下了斑斑血迹。他不停地走啊，走啊，离身后那片空地越来越远，终于来到了林间深处。

突然，他僵立在原地不动了。顺风的方向走来一群鹿，这些鹿一面走，一面在雪中嗅着找食物。它们根本没有注意到西博特的存在。当它们注意到西博特的时候已经太迟了，西博特早从藏身的树后走出来放了一箭，一头小雄鹿应声倒下，在雪地上挣扎着。这时，其它的鹿早已消失得无影无踪了。西博特赶紧向这头受伤的小雄鹿跑去，用刀子结果了它的性命。

他像疯了一样把鹿皮从腿部扯下，切下一片温热的鹿肉，像饿狼似的三下两下就吞了下去。然后他仔细地将鹿身上最好的肉切下，将一条条肥嫩的鹿肉在雪地上堆成一堆。突然，他身后出现一个长长的身影，西博特连刀都来不及放下，尖叫一声，猛地站了起来。

刚来的这个人，是位年轻人，长着满头红棕色的头发，蓄着一撮微微翘起的胡子，他那灵活而又结实的身躯，显示出他气力过人，行动敏捷。西博特面对着他，手中的刀子高高举着，那张由于饥饿和害怕造就的遍布皱纹的脸上带着极度惊恐的神情。

这位身材高大的年轻人静静地说道：“西博特，把刀放下。”

“罗宾——您是洛克斯莱的罗宾！”西博特喘着气说，“少爷，我快饿死了！”

洛克斯莱的罗宾说：“这样你会被吊死的！西博特，

如果守林人发现你杀了鹿，这是要定死罪的呀！”

西博特固执地说：“反正不是被绞死，也得要饿死，这对我来说又有什么区别呢？跟你说吧，罗宾少爷，今年刚交冬的时候，我的老婆和两个孩子还活着。但因为
我病了，我们农奴可生不起病啊，吉斯伯恩的盖伊就把我们撵出来，并让秃头瓦尔特住进了我们的小屋子。盖伊说，不能干活的农奴是不许在他所管辖的土地上过日子的，所以他把我和妻儿们一起赶了出来，而当时我们的两个孩子正生着病。”

“不错，”罗宾点点头说，“吉斯伯恩的盖伊是个凶狠、残忍的家伙。但是，西博特，杀了国王的鹿可是要砍头的啊！”

“处死？对我来说，死倒是种解脱！你说呢？”西博特问道，“我老婆就是这样死的，刚入冬，她就睡着了，再也没有醒过来。我的孩子弗雷达也这么死了，至少她这会儿不用再挨饿了。现在只剩下我和儿子沃尔茨库，这孩子每天哭喊着说饿。天哪，罗宾少爷，如果我被吊死，我也是个饱死鬼，而我的儿子也可再饱餐一顿啊！”

罗宾的眼里流露出怜悯的神情。他问道：“孩子在哪儿呢？”

西博特指着 he 走来的方向说：“那儿——在一棵枯榆树的树洞里，我给他裹了些拣来的破布，这样他也许

不致被冻死。”

“这么说，你就一直躲在森林中喽？”罗宾问道。

西博特点点头，答道：“要不躲在森林里，我就得回到吉斯伯恩的盖伊那儿，继续为他卖命；而回去则意味着背上又要挨鞭子，又得起早摸黑地干活；我干活慢，手脚不麻利，到头来，背上只能是挨更多的鞭子，所以，他们都管我叫‘傻瓜’。罗宾少爷，我跟你说——”西博特突然提高了嗓音，充满愤怒地说，“在这些诺曼底走狗的统治下，对于我们萨克逊人，根本就没什么正义可言！”

罗宾忧郁地说：“是啊！这么着吧，西博特，带你的孩子一起到我的农庄上去吧。然后我们再看一下，怎么样安排对你最合适。”

西博特疑惑地看着罗宾：“到你的农庄上去，罗宾少爷？可是——可是我杀了国王的鹿了啊！”

罗宾的眼里慢慢闪出一丝笑意：“好西博特，有时我也可能会射一两箭啊！”他说，“这些鹿糟蹋了我的庄稼，可也从来没有人赔偿我的损失。把孩子领来吧——至少你们可以在我的牛棚里找个御寒的地方。”

西博特激动得热泪盈眶，说道：“罗宾少爷，怪不得他们都说您是诺丁汉郡和约克郡一带心地最好的人呢！”

“嗨，快别说了！”罗宾一边说一边转身要走，“要是你愿意的话，就到我农庄上来吧。我会跟吉斯伯恩的盖伊谈谈，看是否可以让你到我这儿来干活。”他转身走了，穿过森林和一片空地，回到离森林有几英里远的他的坚固的木房子里。木房子周围散布着马厩、牛栏和干草垛。自从他父亲过世后，洛克斯莱的罗宾就一直住在这儿。他是个自由人，经营着圣马利亚大教堂管辖下的二百英亩田地。亨利一世在位的时候，他的祖父得到这片土地的租佃权，这是圣马利亚教堂辖区最好的一块土地。当罗宾的父亲过世时，吉斯伯恩的盖伊使出种种伎俩想要将这块土地收归教堂，但终于都没能得逞。

罗宾在走回去的时候，路上他一直难过地思索着像西博特这样一些人所受的非人的待遇。他身后留下一条笔直脚印。不一会儿，西博特领着他冻得直哭的孩子沃尔茨库走了过来，这孩子年纪大约十岁，哆哆嗦嗦地走在父亲旁边。他们也在雪地上留下了两行脚印。

那天下午四五点钟的时候，守林人赫伯特沿着森林与罗宾农庄的地界走了过来，当他看到雪地上的脚印时，他停了下来并俯身去仔细辨认。看到那一行清晰的大脚印，赫伯特便知这是罗宾留下的。接着他又看到西博特裹着枯草踩出的一行不规则的脚印和沃尔茨库的小脚印。同时，赫伯特还看到雪中的斑斑血迹，这是

西博特被刺破的脚留下的血迹。

可是，赫伯特看着这斑斑血迹又觉得有点不对劲，他一拍脑门儿猛然醒过味儿来：“哈！没准儿这儿有人杀了鹿！”

于是他转身进入了森林，沿着这些脚印，来到西博特安置孩子的榆树洞前。尔后，他又继续走，来到一片空地，这儿的雪被弄得脏兮兮的。他看到一个小雪丘，上面还留有西博特的手印呢！

“有人杀了鹿，”赫伯特自言自语道，“还把鹿埋起来了呢！”

赫伯特用手将雪丘扒开，看到一个有两个叉的鹿角。抓着鹿角，他顺势把整只死鹿都拽了出来，他盯着这只死鹿看了半天。

“原来如此！”赫伯特说，“主子与下人一起猎鹿！对盖伊先生来说，这可是个天大的好消息啊！我想他这次肯定可以收回罗宾的田庄了，我给他提供这样一个好消息，他准会升我做管家的！”

他把死鹿甩到肩上，快步地走向运河农庄。吉斯伯恩的盖伊就住在这所坚固的石房子里，这个农庄因它位于流经圣马利亚大教堂和纽马克的古运河边上而得名。它简直就是一座城堡，在这里，盖伊为圣马利亚大教堂的雨果·德·海瑞管理着这片土地。这个诺曼底

主教——雨果，早在亨利·柯特曼在世的时候就取得了圣马利亚教堂的管理权。

盖伊身材高大，面色黝黑，而又心狠手辣。他憎恨萨克逊人，一向看不起他们，还常跟人说起他祖父活着的时候，看见过萨克逊人在他们的哈罗德王驾崩时从森莱克逃走的狼狈情形。

守林人赫伯特扛着鹿，大步走进了盖伊的大厅。大厅的尽头，壁炉里的木头正熊熊地燃烧着。盖伊就站在炉前，两手背在身后取暖。赫伯特径直走到他面前，并把死鹿也放到了地上。

“怎么回事，伙计——怎么回事？”盖伊大声嚷嚷道，“是谁把鹿肉啃掉了？为什么不是只完整的鹿呢？”

赫伯特答道：“因为洛克斯莱的罗宾把肉弄走了！”

“哈！”盖伊两眼放光，叫道，“这回他可完蛋了！赫伯特，你有证据吗？”

“老爷，我有足够的证据，”赫伯特说，“因为他的脚印从埋死鹿的地方一直延伸到他家门口。他的脚印旁边还有不知道哪一个农奴和一个孩子的脚印，他准是伙同这个农奴干的。老爷，这可算是足够的证据了吧！”

“好！”盖伊说道，“是有充分的证据了。我们就要收回洛克斯莱田庄了，而且，我们还要砍下罗宾的一只手。或者我想，只要雨果主教发话，我现在就可以去把

他的眼睛挖出来。这萨克逊狗崽子把我们欺负得够久的了，你说呢，赫伯特？”

赫伯特连声附和道：“盖伊老爷，是够长的了，这回我可以当洛克斯莱农庄的管家了吧？”

“这得由雨果主教决定，”盖伊答道，“但由于你提供这一消息，作为犒劳，我会在雨果主教面前替你美言几句的。我去穿铠甲，你先出去吧。”盖伊命令道，“要召集十二个人，叫他们也武装起来，给我的红棕马备上鞍子，我可以保证在明天日出前洛克斯莱农庄管家的职务就会空出来。好赫伯特，如果你想早点看到这个空缺的话，就快去吧！”

赫伯特去召集人马的时候，盖伊披挂上了盔甲。日落前一个小时的时候，他们就离开了运河农庄，向洛克斯莱农庄进发了。那天下午，天灰蒙蒙的，一阵阵潮湿的风吹得雪变软融化了，这群全副武装的人马在盖伊的骏马后跑得上气不接下气，他们准备大干一场呢。

小男孩沃尔茨库在罗宾的一间空棚里偎着暖暖的稻草睡着了。今年冬天以来，他头一次放开肚皮饱餐了一顿。西博特吃饱以后，正在他身边打着盹。罗宾站在农庄的坚固的门廊里，看着天空，用鼻子嗅着风的气息。

“这样的天气再有上一个星期，”罗宾自言自语道，

“我们就可以种大麦了。冬天肯定就要过去了。”

突然，他看到一小群人正穿过他的农庄与森林边界的那片空地。这些人放着现成的路不走，却专门从他的耕地上定过来。

“这些诺曼底猪猡想要干什么？”罗宾生气地自言自语着，“难道他们到我这儿来，非要让笨重的马蹄作践我的麦苗吗？”